




## CURRICULUM VITAE

Nome **FRANCESCA FIACCO**  
Indirizzo **VIA CELESTE CLERICETTI, 52 – 20133 MILANO (MI)**  
Telefono **333/2727799**  
E-mail **francesca.fiacco01@gmail.com**  
Nazionalità Italiana  
Data di nascita 15/12/1993



## ESPERIENZA LAVORATIVA

- ottobre 2019 – presente  
**Content & Community manager (TIM, Benetton)**  
Logotel S.p.A.   
Progettazione, creazione e pubblicazione di contenuti testuali e multimediali tramite CMS per business community, conformemente alle necessità dei clienti e alle popolazioni di riferimento in termini di utilità ed efficacia.
  - Creazione e invio di newsletter settimanali
  - Rapporto con gli utenti tramite commenti e casella di posta elettronica di redazione
  - Rapporto diretto con il cliente per la definizione del palinsesto settimanale
  - Monitoraggio del *mood* delle community per comprendere al meglio le esigenze degli utenti
  - Scrittura, registrazione e montaggio di *branded podcast*
  - Uso di Joomla, FileZilla, Paint.net, Handbrake, Sendy, Audacity, Outlook Web App.
- aprile 2019 – ottobre 2019  
**Content specialist (TIM, Benetton)**  
Logotel S.p.A.   
Progettazione, creazione e pubblicazione di contenuti testuali e multimediali tramite CMS per business community, conformemente alle necessità dei clienti e alle popolazioni di riferimento in termini di utilità ed efficacia.
  - Creazione e invio di newsletter settimanali
  - Costante rapporto con gli utenti tramite commenti, casella di posta elettronica e numero verde di redazione
  - Uso di Joomla, FileZilla, Paint.net, HandBrake, Sendy.
- settembre 2018 – settembre 2019  
**Traduttrice/proofreader (EN-RU>IT)**  
Landoor (Trans-Edit Group specialist)   
Traduzioni in ambito medico e marketing.
  - Utilizzo del CAT tool “Trados Studio 2015”
- giugno - agosto 2017  
**Traduttrice/proofreader junior (EN-RU>IT)**  
Trans-Edit Group S.r.l.  
Traduzioni in ambito medico, fashion, e marketing.
  - Utilizzo del CAT tool “Trados Studio 2015”
- marzo – maggio 2016  
**Assistente marketing**  
Villa Group  
Organizzazione e coordinazione dell'evento internazionale “Moscato Tap&Jazz Fest”
- gennaio 2015  
**Interprete IT<>EN e hostess presso Fiera PSI Düsseldorf**  
Marnati S.a.s.  
Confezioni regalo enogastronomiche

## ISTRUZIONE E FORMAZIONE

• novembre 2016 – giugno 2018

### Laurea specialistica in Traduzione

Civica scuola interpreti e traduttori "Altiero Spinelli" (Milano)

Indirizzo "Traduzione professionale", inglese/russo come lingue di specializzazione. Tesi di laurea: traduzione RU>IT dell'articolo medico-scientifico "Aspetti psicopatologici dell'anoressia nervosa".

- Attività di social media manager (Facebook, Twitter) per la biblioteca digitale "Liber Liber" nell'ambito di un progetto accademico di gruppo (febbraio – maggio 2018). [🔗](#)
- Traduzione IT>RU in team del depliant "I musei di Milano" per conto del Comune di Milano.

• ottobre 2012 – febbraio 2016

### Laurea triennale in Scienze linguistiche e letterature straniere

Università Cattolica del Sacro Cuore (Milano)

Indirizzo "Esperto linguistico per il management e il turismo", inglese/russo come lingue di specializzazione. Tesi di laurea: "Benjamin Button: genesi di un racconto" con valutazione finale 110/110.

- "LaTE" (Language Training Experience dell'Università Cattolica) di due settimane a San Pietroburgo nell'aprile 2014: corso di lingua e cultura russa presso l'Istituto di Linguistica applicata del Dipartimento di lingua russa del Politecnico Statale.

• settembre 2007 – giugno 2012

### Diploma di Liceo linguistico

Civico Liceo linguistico "Alessandro Manzoni" (Milano)

Indirizzo "Informazione e comunicazione", studio delle lingue inglese e francese, valutazione finale 79/100.

- Quadrimestre presso la MPW School di Londra (settembre-dicembre 2010): letteratura inglese, lingua francese e *media studies* come materie caratterizzanti.

## CAPACITÀ E COMPETENZE PERSONALI

LINGUA MADRE

ITALIANO

ALTRE LINGUE

	Capacità di lettura	Capacità di scrittura	Capacità di espressione orale
INGLESE	Avanzata	Avanzata	Avanzata
RUSSO	Avanzata	Avanzata	Intermedia
PORTOGHESE	Intermedia	Intermedia	Intermedia
FRANCESE	Intermedia	Intermedia	Intermedia

CAPACITÀ E COMPETENZE RELAZIONALI E COMUNICATIVE

Le attività in team svolte nel corso delle mie esperienze di lavoro, studio e volontariato hanno contribuito a potenziare notevoli capacità relazionali e comunicative già evidenti fin dall'infanzia. Prendo sempre parte a tali attività con l'entusiasmo e la propositività che mi contraddistinguono, assumendo anche il ruolo di leader se necessario e portando a termine con puntualità ed efficacia i compiti assegnati.

CAPACITÀ E COMPETENZE INFORMATICHE

Possiedo solide conoscenze dell'uso del computer (attestate dal conseguimento dell'ECDL - Patente Europea del Computer), oltre a conoscenze più approfondite sul pacchetto Office e sui principali CAT tool, derivanti dalla mia esperienza universitaria e lavorativa.

## CERTIFICAZIONI

• febbraio 2018

SDL Trados Studio 2015 for Translators - Getting Started

• febbraio 2016 | EFSET EXPRESS High Proficiency (CEFR C1/C2)

## CORSI DI FORMAZIONE

- settembre 2016 – gennaio 2019 | Corso di lingua portoghese brasiliana (livelli da A1 a C1)  
ISPI – Istituto per gli studi di politica internazionale (Milano)
- luglio 2016 | Laboratorio residenziale di traduzione con lettura-spettacolo conclusiva e pubblicazione in e-book  
Castello Manservisi (Porretta Terme – BO)
- giugno - luglio 2011 | Corso avanzato di lingua inglese  
Manhattan College – New York (Stati Uniti)
- settembre 2006 – maggio 2009 | Scuola di teatro (corso preadolescenti)  
“Quelli di Grock” (Milano)

## PUBBLICAZIONI

- luglio 2018 | “La sposa” (di A. Čechov, traduzione RU>IT di E. Bero, E. Cavalli, C. Ferloni, [F. Fiacco](#), L. Ronchetti, M. Traficante, a cura di B. Osimo). [↻](#)  
Traduzione in team del racconto “Nevesta” di A. Čechov nell’ambito del secondo anno accademico del corso di laurea magistrale presso la Civica scuola interpreti e traduttori “Altiero Spinelli” di Milano.
- giugno 2018 | “Autodifesa contro le banche” (di S. Gesell, traduzione EN>IT di [F. Fiacco](#)). [↻](#)  
Traduzione effettuata nell’ambito dello stage con Oaks Editrice tra settembre e dicembre 2017.
- novembre 2017 | “Callen – Ecografia in ostetricia e ginecologia” (di Norton Mary E., Scoutt Leslie M., Feldstein Vickie A., a cura di Scollo P., traduzione EN>IT di M. Bisi, G. Brignoli, M. Camurri, T. Cipriani, C. Ferloni, [F. Fiacco](#), R. Luciani, I. Patti, J. Perenchio, C. Pigozzi, V. Renis, A. Ruspini, E. Servalli, D. Triulzi, L. Vandone, K. Volpin). [↻](#)  
Traduzione in team dell’opera “Callen’s Ultrasonography in Obstetrics and Gynecology – Sixth Edition” nell’ambito dello stage effettuato presso l’agenzia Trans-Edit Group S.r.l. tra giugno e agosto 2017.
- giugno 2017 | “Ragazzi” (di A. Čechov, traduzione RU>IT di E. Bero, E. Cavalli, C. Ferloni, [F. Fiacco](#), M. Traficante, a cura di B. Osimo). [↻](#)  
Traduzione in team del racconto “Mal’ciki” di A. Čechov nell’ambito del primo anno accademico del corso di laurea magistrale presso la Civica scuola interpreti e traduttori “Altiero Spinelli” di Milano.
- marzo 2017 | “Rifugio” (contenuto nella raccolta “Di blues in blues. Vita e morte: tre variazioni sul tema”. Di N. Larsen, traduzione EN>IT di F. Boaria, C. Bringhenti, R. Cazzato Lombardi, B. Ceruti, S. Cortese, [F. Fiacco](#), R. Iaia, A. Leongrande, M. Liuzzi, C. Lupica Impannocchia, L. Molfese, C. Pasquandrea, M. Procaccini, D. Salimbeni, G. Zummo). [↻](#)  
Traduzione in team del racconto “Sanctuary” di N. Larsen nell’ambito del seminario di traduzione a Castello Manservisi effettuato nel luglio 2016.

## VOLONTARIATO

- ottobre 2016 – gennaio 2017 | **Collaboratrice**  
Ultima Voce [↻](#)  
Quotidiano online

- Utilizzo di WordPress

• luglio / agosto - ottobre 2015

**Accoglienza del visitatore e spiegazione dei contenuti presso EXPO Milano 2015 e all'interno del Padiglione Unione Europea**

Ciessevi

• luglio - agosto 2014

Monitoraggio di fauna e territorio presso Selati Game Reserve in Sudafrica

Leo Africa

• agosto 2010

Assistenza pazienti presso l'ospedale "Divina Provvidenza" e l'istituto "Nuevos Pasos" della Fondazione Don Gnocchi

San Lorenzo – Esmeraldas (Ecuador)

## **INTERESSI PERSONALI**

Cinema, cucina, fotografia, musica, natura, teatro, trucco, viaggi, yoga.